

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za kulturo in izobraževanje

1.8.2006

PE 376.698v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 1-119

Osnutek poročila

(PE 374.485v02-00)

Bernat Joan i Marí

Nova okvirna strategija za večjezičnost
(KOM(2005)0596 – 2006/2083(INI))

Predlog resolucije

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 1

Uvodna izjava B

B. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 2

Uvodna izjava B

B. ker je večjezičnost posebnost EU, zaradi katere je Unija *nazoren* primer, in je tudi osnovna sestavina evropske *kulture*,

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 3

Uvodna izjava D

- D. ker je **vzpodbujanje večjezičnosti** v pluralistični *Evropi ključni dejavnik kulturne, ekonomske in socialne integracije ter krepi predvsem spretnosti državljanov in olajšuje njihovo mobilnost;*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 4

Uvodna izjava D

- D. ker je večjezičnost **tveganje za vsako pluralistično družbo**, ne samo s kulturnega ampak tudi **socialnega in** ekonomskega vidika,

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 5

Uvodna izjava E

- E. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 6

Uvodna izjava E

- E. ker je cilj **večjezičnosti**, da postane sestavni del socialne kohezije in vir strpnosti, sprejemanja razlik, identificiranja in medsebojnega razumevanja med narodi,

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 7

Uvodna izjava E

- E. ker (**črtano**) jezikovna raznolikosti (**črtano**) lahko postane sestavni del socialne kohezije in vir strpnosti, sprejemanja razlik, identificiranja in medsebojnega razumevanja med narodi,

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 8

Uvodna izjava E

- E. ker je cilj jezikovne raznolikosti, da postane sestavni del socialne kohezije in vir strpnosti, sprejemanja razlik, identificiranja in medsebojnega razumevanja med **državljeni Evropske unije,**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marianne Mikko

Predlog spremembe 9

Uvodna izjava E a (novo)

- Ea. ker lahko jezikovna raznolikost izpolni svojo funkcijo sredstva za doseganje socialne kohezije, zgolj če se izvaja tako na individualni ravni kot na ravni držav članic in Evropske unije, zlasti v odnosu do priseljencev, ki so v določenih državah članicah oblikovali izolirane kulturne in jezikovne skupnosti;**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 10

Uvodna izjava E a (novo)

- Ea. ker mora biti cilj večjezičnosti tudi vzpodbujanje raznolikosti in strpnosti, da bi se izognili nastajanju aktivnih ali pasivnih konfliktov med različnimi jezikovnimi skupnostmi držav članic,**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 11

Uvodna izjava F

F. *črtano*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 12

Uvodna izjava F

F. ker bi morala večjezičnost veljati za ključno investicijo v socialni kapital, saj izboljšuje spretnosti (*črtano*) in olajšuje mobilnost *vseh evropskih državljanov*,

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 13

Uvodna izjava G

G. ker (*črtano*) vsi jeziki kot prevladujoč način dostopa do kulture *predstavljajo poseben način* zaznavanja in opisovanja realnosti, zato jim je treba zagotoviti pogoje, potrebne za njihov razvoj (*črtano*),

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 14

Uvodna izjava G a (novo)

Ga. ker se je zato, da bi vzpodbudili učenje drugih jezikov in tako dosegali zastavljeni cilj "materni jezik +2", treba seznaniti z načeli učenja govora, oblikovanja in pridobivanja temeljnih konceptov v zgodnjem otroštvu, kar je osnova maternega jezika,

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 15

Uvodna izjava H

H. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 16

Uvodna izjava H

H. ker so regionalni in manjšinski jeziki velika kulturna zakladnica in *(črtano)* bi se *jih moralo podpirati kot skupno kulturno dediščino,*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 17

Uvodna izjava H

H. ker so regionalni in manjšinski jeziki velika kulturna zakladnica in glede na to, da so del skupne kulturne dediščine, bi morala biti podpora *njihovemu ohranjanju* vedno boljša in bi se morala izvajati na vseh ravneh,

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 18

Uvodna izjava I a (novo)

Ia. ker je treba posebno pozornost nameniti dostopu do možnosti učenja tujih jezikov zapostavljenih posameznikov v težavah in invalidov,

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 19
Odstavek 1

1. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 20
Odstavek 1

1. meni, da EU še daleč ne dosega zelenih standardov večjezičnosti in jezikovnega znanja, zato pozdravlja zavezanost Komisije, zlasti z novo okvirno strategijo, k pospeševanju znanja jezikov ter izkoriščanju njegovih kulturnih in *socio*-ekonomskih prednosti;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 21
Odstavek 1 a (novo)

1a. meni, da je za doseganje lizbonskih ciljev treba nujno izboljšati kakovost, učinkovitost in dostopnost sistemov izobraževanja in usposabljanja v Evropski uniji tako, da se vzpodbuja učenje tujih jezikov;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 22
Odstavek 2

2. pozdravlja dolgoročni cilj Komisije, da izboljša jezikovne spretnosti in znanje posameznikov, pri čemer se sklicuje na cilj, zastavljen leta 2002 na barcelonskem Evropskem svetu, da naj se državljani poleg svojega maternega učijo vsaj dva tuja jezika (*črtano*);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Pál Schmitt

Predlog spremembe 23

Odstavek 2

2. pozdravlja dolgoročni cilj Komisije, da izboljša jezikovne spretnosti in znanje posameznikov, pri čemer se sklicuje na cilj, zastavljen leta 2002 na barcelonskem Evropskem svetu, da naj se državljani poleg svojega maternega učijo vsaj dva tuja jezika (*črtano*);

Or. hu

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 24

Odstavek 2

2. pozdravlja dolgoročni cilj Komisije, da izboljša jezikovne spretnosti in znanje posameznikov, pri čemer se sklicuje na cilj, zastavljen leta 2002 na barcelonskem Evropskem svetu, da naj se državljani poleg svojega maternega učijo vsaj dva tuja jezika (*črtano*);

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 25

Odstavek 2

2. pozdravlja dolgoročni cilj Komisije, da izboljša jezikovne spretnosti in znanje posameznikov, pri čemer se sklicuje na cilj, zastavljen leta 2002 na barcelonskem Evropskem svetu, da naj se državljani poleg svojega maternega učijo vsaj dva tuja jezika; je prepričan, da učenje angleščine kot edinega tujega jezika ne zadostuje za večjo večjezičnost; ***poleg tega ponovno poudarja, da je zgodnje učenje jezikov izredno pomembno in bi mora temeljiti na učinkovitih metodah glede na najboljše razpoložljive tehnike;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 26

Odstavek 3

3. ***v ta namen želi spomniti države članice EU na potrebnost zavzemanja za resnično politiko učenja tujih jezikov z ustreznimi ukrepi;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 27

Odstavek 4

4. ***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 28

Odstavek 4

4. meni, da primanjkuje podrobnih in zanesljivih podatkov in ustreznih kazalcev trenutnih razmer na področju znanja tujih jezikov v državah članicah, zato pozdravlja predlog za evropski kazalnik znanja jezika; da bi pridobili realno podobo jezikovne usposobljenosti, bi ta kazalnik moral vključevati vse ***uradne*** jezike EU (***črtano***) ***in bi se lahko, če je to postopkovno izvedljivo, razširil s petih najbolj razširjenih na ostale jezike EU;***

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 29

Odstavek 4

4. meni, da primanjkuje podrobnih in zanesljivih podatkov in ustreznih kazalcev trenutnih razmer na področju znanja tujih jezikov v državah članicah, ***zlasti podatkov o načinih učenja tujih jezikov (na primer v večjezičnih družinah, preko jezikovnega izobraževanja itd.), s pomočjo katerih bi dobili objektivni vpogled v učinkovitost sistemov jezikovnega izobraževanja;*** zato pozdravlja predlog za evropski kazalnik znanja jezika, ***ki bi moral vključevati vse jezike EU, uradne in manj razširjene, da bi pridobili realno podobo jezikovne usposobljenosti;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 30

Odstavek 4

4. meni, da primanjkuje podrobnih in zanesljivih podatkov in ustreznih kazalcev trenutnih razmer na področju znanja tujih jezikov v državah članicah, zato pozdravlja predlog za evropski kazalnik znanja jezika (*črtano*);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 31

Odstavek 4

4. meni, da primanjkuje podrobnih in zanesljivih podatkov in ustreznih kazalcev trenutnih razmer na področju znanja tujih jezikov v državah članicah, zato pozdravlja predlog za evropski kazalnik znanja jezika; da bi pridobili realno podobo jezikovne usposobljenosti, bi ta kazalnik *postopoma* moral vključevati vse jezike EU, uradne in manj razširjene;

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 32

Odstavek 4 a (novo)

- 4a. ***poudarja pomen spremljanja in primerjanja učinkovitosti različnih metod poučevanja jezika za razvoj jezikovnih spretnosti in opredeljevanje skupnih meril na ravni Skupnosti za namen takšne primerjave; poleg tega predlaga, da se objavi razpis za tekmovanje med različnimi metodami poučevanja, preko katerega bi glede na vnaprej oblikovan merila nagradili najučinkovitejše tehnike;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 33

Odstavek 5

5. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 34

Odstavek 5

5. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloga Zdzisław Zbigniew Podkański

Predlog spremembe 35

Odstavek 5

5. je zaskrbljen, ker se kljub podpori EU politiki večjezičnosti v praksi nadaljuje trend povečane rabe angleščine na račun drugih jezikov ***oziroma rabe določenih izbranih jezikov starih držav članic na račun jezikov novih držav, vključno s celotno skupino slovanskih jezikov***; poleg tega meni, da povečan obseg učenja preko angleščine vpliva na druge jezike v EU in državah članicah ter na manj razširjene jezike in da to za manj razširjene jezike pomeni izgubljanje jezikovnega področja;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vloga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 36

Odstavek 5

5. je zaskrbljen, ker se kljub podpori EU politiki večjezičnosti v praksi nadaljuje trend povečane rabe ***manjšega števila jezikov*** na račun drugih jezikov, ki se od zadnje širitve EU dejansko pospešuje; poleg tega meni, da povečan obseg učenja ***preko manjšega števila jezikov*** vpliva na druge jezike v EU in državah članicah ter na manj razširjene jezike in da to za manj razširjene jezike pomeni izgubljanje jezikovnega področja

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 37
Odstavek 5 a (novo)

- 5a. poudarja, da programi Skupnosti, ki vzpodbujajo mobilnost in čezmejna partnerstva, igrajo ključno vlogo pri motiviranju udeležencev za učenje tujih jezikov; vendar poudarja, da bi moralo imeti enak pomen tudi vzpostavljanje možnosti za učenje tujih jezikov za ljudi, ki živijo na enojezičnih področjih;**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 38
Odstavek 6

- 6. črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marianne Mikko

Predlog spremembe 39
Odstavek 6

- 6. meni, da se predlog za večjezičnost ne sme nanašati samo na uradne jezike držav članic, ampak tudi (črtano) druge uradne jezike in manj razširjene jezike avtohtonih prebivalcev držav članic, če so to najbolj uporabljani jeziki v določenih skupnostih, ne pa tudi na razširjene jezike tretjih držav;**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 40
Odstavek 6

- 6. meni, da se predlog za večjezičnost ne sme nanašati samo na uradne jezike/jezike držav članic (črtano) in bi bilo upravičeno poskusiti na seznam dodati manj razširjenje uradne jezike EU;**

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits in Hannu Takkula

Predlog spremembe 41

Odstavek 6

6. meni, da se predlog za večjezičnost ne sme nanašati samo na uradne jezike/jezike držav članic, ampak tudi neuradne jezike, zlasti druge uradne jezike in manj razširjene jezike v državah članicah, ki niso bili vključeni med tiste jezike, ki jih uporabljajo institucije Evropske unije, čeprav se ti jeziki v zadevnih skupnostih zelo razširjeno uporabljajo, **še toliko bolj zato, ker je govorcev nekaterih od teh jezikov več kot je evropskih državljanov, ki govorijo določene izmed uradnih jezikov Unije;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 42

Odstavek 7

7. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 43

Odstavek 7

7. pozdravlja zavezanost Komisije, da bo državljanom omogočila dostop do zakonodaje EU, postopkov in informacij v njihovem lastnem jeziku (**črtano**);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 44

Odstavek 7

7. pozdravlja zavezanost Komisije, da bo državljanom omogočila dostop do zakonodaje EU, postopkov in informacij v njihovem lastnem jeziku, čeprav bi to moralo vključevati (**črtano**) **čim več jezikov držav članic, ki jih državljani uporabljajo; tako bi trditev Komisije, da imajo državljani brez preprek pravico dostopa do EU v svojem**

jeziku postala realnost; to bi bil pomemben korak pri približevanju med EU in številnimi njenimi državljani, kar je glavni cilj načrta D za demokracijo, dialog in debato;

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 45

Odstavek 7

7. pozdravlja zavezanost Komisije, da bo državljanom omogočila dostop do zakonodaje EU, postopkov in informacij v njihovem lastnem jeziku, **čeprav je zaželeno, da bi to v prihodnosti vključevalo** tudi manj razširjene jezike, ki so za številne državljane EU "njihovi jeziki"; trditve Komisije, da ima vsak državljan pravico do stika z EU v svojem jeziku brez preprek, niso logične, če to velja le za uradne jezike, zaradi česar so izključeni vsi tisti, ki državnega jezika ne govorijo kot maternega jezika (približno 10 % prebivalstva); to bi bil pomemben korak pri približevanju med EU in številnimi njenimi državljani, kar je glavni cilj načrta D za demokracijo, dialog in debato;

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 46

Odstavek 8

8. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 47

Odstavek 8 a (novo)

- 8a. **poziva Komisijo in druge evropske institucije, naj na svojih spletnih straneh na najboljši možni način uporabijo nova digitalna in tehnološka prevajalska orodja, da bi državljanom omogočili dostop do informacij o evropskih zadevah in njihovo prejetje v njihovem lastnem jeziku;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 48

Odstavek 9

9. meni, da je treba priseljencem zagotoviti čim večje možnosti za učenje jezika ***ali jezikov*** države gostiteljice, ***kot so opredeljeni z njeno zakonodajo***, z namenom ***njihove socialne in kulturne integracije***, v kolikor je to potrebno, z uporabo ***predvsem metod, ki so se pri učenju jezikov in integraciji priseljencev izkazale za učinkovite***;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 49

Odstavek 9

9. meni, da je treba priseljencem zagotoviti čim večje možnosti za učenje jezika države gostiteljice, s čimer se olajša in izboljša njihova vključitev v družbo, ***hkrati pa mora vsaj del državnih uradnikov na področjih priseljevanja razumeti zadevni jezik priseljencev***;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Zdzisław Zbigniew Podkański

Predlog spremembe 50

Odstavek 9

9. meni, da je treba priseljencem zagotoviti čim večje možnosti za učenje jezika države gostiteljice, s čimer se olajša in izboljša njihova vključitev v družbo, ***ter za učenje njihovega maternega jezika kot načina ohranjanja vezi z državo izvora***;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 51

Odstavek 9 a (novo)

- 9a. poudarja, da mora vsaj del državnih uradnikov, ki delajo na področju, kjer živijo narodnostne manjšine, razumeti jezike teh manjšin***;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 52
Odstavek 10

10. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 53
Odstavek 10

10. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 54
Odstavek 10

10. pozdravlja zamisel o vzpodbujanju držav članic, naj oblikujejo nacionalne načrte, saj se zaveda potrebe po jezikovnem načrtovanju na ravni držav članic; s tem aktom se bo okrepil položaj mnogih od manj razširjenih jezikov in se bo dvignila ozaveščenost o jezikovni raznolikosti; predlaga, naj načrti držav članic vključujejo (*črtano*) manj razširjene jezike vsake države in *naj preučijo možnosti učenja za motivirane odrasle* in naj te projekte vključijo kot primere dobre prakse;

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 55
Odstavek 11

11. podpira ukrepe za boljše usposabljanje učiteljev in dodaja, da je treba povečati *učenje števila jezikov v šolskem okolju in izven njega, s čimer bi bodočim učiteljem omogočili, da se naučijo in nato poučujejo večji nabor jezikov; ob tej priložnosti želi spomniti, da je jezikovno usposabljanje bistveno za vzpodbujanje in pospeševanje ne samo mobilnosti študentov, ampak tudi tistih delavcev, ki želijo izvajati poklicno*

dejavnost v eni od držav članic;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 56
Odstavek 11

11. podpira ukrepe za boljše usposabljanje učiteljev in dodaja, da je treba povečati število jezikov, da bi olajšali večjo raznolikost jezikov, do katerih učitelji znajo dostopati in jih poučevati, ***pod pogojem, da je za to izražen interes;***

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ljudmila Novak

Predlog spremembe 57
Odstavek 11

11. podpira ukrepe za boljše usposabljanje učiteljev, ***tudi na nejezikovnih področjih in pri poklicnem usposabljanju,*** in dodaja, da je treba povečati število jezikov, da bi olajšali večjo raznolikost jezikov, do katerih učitelji znajo dostopati in jih poučevati;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Luis Herrero-Tejedor in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 58
Odstavek 11

11. podpira ukrepe za boljše usposabljanje učiteljev in dodaja, da je treba povečati število jezikov, da bi olajšali večjo raznolikost jezikov, do katerih učitelji znajo dostopati in jih poučevati ***v enakih pogojih;***

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 59
Odstavek 11 a (novo)

11a. poudarja, da pri razvoju jezikovnega izobraževanja ne bi smeli sodelovati samo

učitelji jezikov in jezikoslovci, ampak tudi strokovnjaki drugih strok in posamezniki, za katere je ta jezik materni, da bi zagotovili neodvisno presojo različnih metod poučevanja jezika;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 60
Odstavek 11 a (novo)

11a. vztraja pri tem, da se posebna pozornost nameni učenju tujih jezikov zapostavljenih posameznikov v težavah in invalidom;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 61
Odstavek 11 b (novo)

11b. ocenjuje, da mora biti učenje jezikov bistven sestavni del programa vseživljenjskega učenja in usposabljanja;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 62
Odstavek 12

12. pozdravlja večjo rabo učenja z metodo CLIL (Content and Language Integrated Learning), na podlagi katerega se učenci določen predmet učijo v tujem jeziku (črtano);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 63

Odstavek 12

12. pozdravlja večjo rabo učenja z metodo CLIL (*Content and Language Integrated Learning*), na podlagi katerega se učenci določen predmet učijo v tujem jeziku, in dodaja, da bi ta metoda morala vključevati vse manj razširjene evropske jezike, **v kolikor je to izvedljivo in učenci zanjo izrazijo zahtevo;**

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 64

Odstavek 12

12. pozdravlja večjo rabo učenja z metodo CLIL (*Content and Language Integrated Learning*), na podlagi katerega se učenci določen predmet učijo v tujem jeziku, **in poziva države članice, naj vzpostavijo mreže najboljših praks, zlasti preko analize rezultatov poglobljenih jezikovnih tečajev (metoda immersion) v večjezičnih državah;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Luis Herrero-Tejedor in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 65

Odstavek 13

13. je zadovoljen, da imajo visokošolske ustanove bolj aktivno vlogo pri širjenju večjezičnosti, ne samo med učenci in učnim osebjem, ampak tudi v širši skupnosti, zato meni, da bi bilo treba vzpodbujati povezovanje med univerzami, **nacionalnimi, lokalnimi in regionalnimi organi in (črtano) podjetji;**

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Pál Schmitt

Predlog spremembe 66

Odstavek 14

14. **črtano**

Or. hu

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 67
Odstavek 14

14. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ljudmila Novak

Predlog spremembe 68
Odstavek 14

14. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 69
Odstavek 14

14. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 70
Odstavek 14

14. meni, da naj morajo predavanja v programu Erasmus potekati v uradnem jeziku države gostiteljice ali izobraževalnega sistema regije (*črtano*);

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlagata Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 71
Odstavek 14

14. meni, da naj morajo predavanja v programu Erasmus potekati **v najmanj enem od uradnih jezikov (črtano)** izobraževalnega sistema **države** in se mora zagotoviti, da bodo študenti programa Erasmus dosegali tako visoko jezikovno usposobljenost, da bodo lahko primerno spremljali predavanja v vsaj **enem od teh jezikov;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vлага Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 72
Odstavek 16

16. **črtano**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 73
Odstavek 16

16. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 74
Odstavek 17

17. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 75

Odstavek 17

17. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloga Zdzisław Zbigniew Podkański

Predlog spremembe 76

Odstavek 17

17. meni, da je potrebna posebna politika do evropskih potrošnikov, da bi ***bila raba manj razširjenih jezikov obvezna*** za označevanje izdelkov in poprodajne storitve;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vloga Marianne Mikko

Predlog spremembe 77

Odstavek 18

18. podpira predlog za večjezičnost v informacijski družbi ter za ustvarjanje in širjenje večjezičnih vsebin in znanja, ***zlasti v avdiovizualnih in zabaviških dejavnostih***;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 78

Odstavek 18

18. podpira predlog za večjezičnost v informacijski družbi ter za ustvarjanje in širjenje večjezičnih vsebin in znanja; obstaja vedno večjo nabor tehnologij, ki bodo pripomogle k povečani rabi vseh jezikov (***črtano***); tehnologija nudi največje možnosti za zagotavljanje jezikovnega prostora vsem evropskim jezikom;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 79

Odstavek 19

19. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 80

Odstavek 19

19. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 81

Odstavek 19

19. podpira predlog za razvoj z jeziki povezanih poklicev in panog; vsi evropski jeziki bodo potrebovali nove tehnologije, kot sta obdelava govora, prepoznavanje glasu in podobno, tako kot tudi terminološko delo, razvoj poučevanja jezikov, razvoj na področju izdajanja spričeval in preizkusov znanja jezika; v nasprotnem primeru bodo zaostali, njihov socialni prostor pa bodo zavzeli drugi večji jeziki (*črtano*);

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 82

Odstavek 20

20. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 83
Naslov za odstavkom 21

črtano

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 84
Odstavek 22

22. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 85
Odstavek 22

22. poziva evropske institucije in organe, naj z državljani komunicirajo v njihovem maternem jeziku (*črtano*);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó in Hannu Takkula

Predlog spremembe 86
Odstavek 22

22. poziva evropske institucije in *njihove* organe, naj *spoštujejo ustavne določbe držav članic v tem, kar zadeva jezike, in posledično z državljani komunicirajo v uradnih jezikih regije, v katerih ti državljani živijo*;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 87
Odstavek 22

22. poziva evropske institucije in organe, naj z državljani komunicirajo v njihovem **nacionalnem ali uradnem jeziku ob upoštevanju načela subsidiarnosti; hkrati želi spomniti, da določene države članice kot uradni jezik institucij ne uporabljajo svojega nacionalnega jezika;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 88
Odstavek 22

22. poziva evropske institucije in organe, naj **dosežejo napredek pri komunikaciji** z državljani v njihovem maternem jeziku ne glede na to, ali ima ta jezik uradni status na ravni države članice ali EU;

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 89
Odstavek 23

23. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 90
Odstavek 23

23. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 91

Odstavek 23

23. *vzpodbuja države članice, ki so ratificirale Evropsko listino za regionalne in manjšinske jezike, naj si še naprej prizadevajo za širjenje večjezičnosti preko zagotavljanja raznolikosti in pluralizma; želi spomniti, da mora biti vzpodbujanje poučevanja in učenja jezikov ter jezikovne raznolikosti, vključno z uradnimi jeziki Skupnosti ter regionalnimi in manjšinskimi jeziki, prednostna naloga pri delovanju Skupnosti na področju izobraževanja in usposabljanja; poudarja, da ima takšen ukrep poseben pomen v mejnih območjih držav članic v tem, kar zadeva jezike, ki so v uporabi v sosednih regijah drugih držav članic;*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 92

Odstavek 24

24. *črtano*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 93

Odstavek 24

24. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Pál Schmitt

Predlog spremembe 94

Odstavek 24

24. *črtano*

Or. hu

Predlog spremembe, ki ga vloga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 95
Odstavek 24

24. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 96
Odstavek 24

24. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 97
Odstavek 25

25. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 98
Odstavek 25

25. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 99
Odstavek 25

25. *vzpodbuja* Komisijo, naj si prizadeva za izvajanje predlogov (*črtano*), *vključenih* v poročilo Ebner, *v okviru njihove izvedljivosti, tako da Parlamentu redno poroča o*

doseženih rezultatih;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 100
Odstavek 26

26. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 101
Odstavek 26

26. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 102
Odstavek 26

26. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó, Hannu Takkula in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 103
Odstavek 26

26. poziva *evropskega varuha človekovih pravic, naj nameni posebno pozornost jezikovnim pravicam evropskih državljanov in ponudi več možnosti za reševanje jezikovnih konfliktov v EU;*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 104
Odstavek 27

27. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 105
Odstavek 27

27. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits in Hannu Takkula

Predlog spremembe 106
Odstavek 27

27. *črtano*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 107
Odstavek 28

28. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 108
Odstavek 28

28. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits in Hannu Takkula

Predlog spremembe 109

Odstavek 28

28. *črtano*

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 110

Odstavek 29

29. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 111

Odstavek 29

29. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marianne Mikko

Predlog spremembe 112

Odstavek 29

29. *črtano*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó in Hannu Takkula

Predlog spremembe 113
Odstavek 29

29. poziva, naj bo nova Agencija za temeljne pravice izrecno pooblaščenca za zagotavljanje jezikovnih pravic; nova agencija, ki bo začela delovati leta 2007, bo **nadomestila obstoječi Evropski center** za spremljanje in nadzorovanje rasizma in ksenofobije na Dunaju in bi morala delovati na področju jezikovne diskriminacije

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 114
Odstavek 30

30. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 115
Odstavek 30

30. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 116
Odstavek 30

30. **poziva Komisijo, naj olajša in širi dostop do informacij in financiranja organizacij kandidatk, katerih cilj je širjenje večjezičnosti preko mrež in/ali projektov, ki jih bo od leta 2007 financirala Komisija;**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Pál Schmitt

Predlog spremembe 117

Odstavek 30

30. poziva k oblikovanju novega omrežja za jezikovno raznolikost, ki bi ga sestavljali evropski urad za manj razširjene jezike, mreže Mercator, odbori za načrtovanje regionalnih in manjšinskih jezikov, raziskovalni inštituti in centri za promocijo jezikovne raznolikosti; (**črtano**) odkar je Evropska unija sprejela strategijo enakih možnosti v svojo politiko financiranja, morajo biti cilji podpiranja in zaščite regionalnih in manjšinskih jezikov jasno navedeni med zastavljenimi cilji, vsaj v vseh programih, povezanih z jeziki in industrijo vsebine;

Or. hu

Predlog spremembe, ki ga vlagata Alejo Vidal-Quadras in Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 118

Odstavek 31

31. **črtano**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Vasco Graça Moura in Alejo Vidal-Quadras

Predlog spremembe 119

Odstavek 31

31. **črtano**

Or. en